

Lyrics:

རི་ཡག་ག་རི་ཉིན་ཐང་ན། On beautiful **Mt. Nyin Tang**

ཚུ་མེ་ལོང་ནོར་གྱི་གཏེར་གཞུང་། The mirror-like water is like a jewel mine

ཚུ་ཚུ་མཚོ་འབྱུར་གི་ལྗོངས་། Arising at the centre of the ocean

གན་གཡས་ལུག་སྐྱོང་གི་གཡང་རུ། That is the fortunate pasture in which to raise lucky sheep

གན་གྱ་ཉ་དམར་པོ་སྐྱོང་། The sacred fortress of that red horse

མདོ་གྱི་ལང་འདོགས་གི་ཁབ་རྩོང་། The place where the numerous **Amdo** horses are tethered

གན་སུ་ཏུ་ནག་པོ་དང་གཙང་། That black **suhruh** is clean

ནག་མོ་ནོར་གྱི་སྐྱོང་། The sacred fortress of the black yak

གན་གཡའ་མ་སྐྱོན་པོ་བྲག་རྩོང་། The rocky fortress of blue slate

གན་གཡང་དཀར་ལུག་གི་ལུག་རྩོང་། The abundant sheep of the white sheep

འབྲི་ཚོའུ་མ་དབུང་ཚོགས་ཞིག་ལ། A group of female yaks and their young calves

ལུག་དཀར་པོ་རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ། The white sheep are like the jewelled decorations

ཕ་བསོད་ནམས་ཅན་ཞིག་བསགས་པ། The father is a person who has accumulated merit

དབྱར་སྟག་ཟླའི་ཚེས་བ་བཙེ་ལ། On the fifteenth of the **tiger month** in summer

གཉན་དྲག་ཚལ་ཅན་པོ་སྟོབས་སྡེ། The strong village of the able-bodied one

སྟག་ཤ་རའི་ཨ་བྱེས་དར་དཀར། The young man **Amnyi Darkar**

ང་བུ་མོའི་བུ་ལོ་བུ་དགའ། I am the good son of my mother

མདའ་གསུམ་གྱི་འབྲས་བུ་འདོག་རྒྱ། The three arrows will get a result

སྲས་གསུམ་གྱི་ནང་གཞི་འདོན་ན། If you get three sons to take care of the home

སྟ་བྱེད་ལ་དགོངས་པ་ཡར་བྱ། Pray to the Gods

ད་ལྟ་རི་མགོ་བས་མགོ་འདོན། Now the leader of the sacred mountains leads

ཡང་ཐང་ལུང་མགོ་བས་རྒྱ་འཛིན། The **Tanglung** leader's heir

ང་ག་ས་གང་གི་བྱིམ་འཛིན། I maintain the family everywhere

ས་བསྐྱད་ན་ས་གཞི་གཞོན་ནི། **Wherever you go, you can stay**

ཡར་ལངས་ན་སྐྱོང་མཚོན་མཁན། If he stands up he will **offer his face**

གན་གཏན་ཚིག་བརྩུ་བ་ཐོབ་ཉིད། **You will get the tenth vow**

སྲས་དབྱ་ལྷ་འཁྱིལ་རྩོལ་གྱི་ལོ་ལོ། The son's protector deity will bring good fortune

ལྷ་ལྟོད་ལ་དགོངས་བ་ཡར་བྱ། Pray to the Gods

Notes

Amdo - north-eastern Tibet

Mt. Nyin Tang - རི་ཉིན་ཐང་ a mountain in the vicinity of Dzogi མཚོ་དགེ་ལོ་ལོ་ County, Ngawa རོ་བོ་ Tibetan and Qiang ལྷོ་ལོ་ལོ་ Autonomous Prefecture, Sichuan སེ་ཁྲོན་ Province

Suhrh - སུ་རུ་, a small bush, about one metre high, commonly used as fuel, found in high altitude areas

Tiger month - the sixth month in the Tibetan lunar calendar

Amnyi Darkar – ཨ་ཕྱེས་དར་དཀར་, a local mountain deity, who rides a black horse. He is often called upon in oaths by local men.

Tanglung - Tanglung ཐང་ལུང་ is a tribe in Dzogi མཚོ་དགེ་ལོ་ལོ་ County which is very near to Machu མ་ཚུ་ County in Gansu. It literally means 'plain and valley'.

Wherever you go, you can stay - People might not be able to stay in a new place for two reasons. Firstly, if they have a bad relationship with the Zhidag གཞི་དག་(local owner deities). Secondly, if they have bad relationships with local people – this is particularly true of leaders. If a person can stay wherever they can go, this implies that they are capable, and powerful.

Offer his face - to offer one's face means to talk straight, directly

You will get the tenth vow - means that he will be become enlightened